

Jer

Chapter 21

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	בְּשִׁלַּח	יְהוָה	מֵאֵת	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדְּבָר	1
цар	до-нього	коли-послав	ГОСПОДА	від	Єремії	до	було	яке	слово	
H4428	H0413	H7971	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
לֵאמֹר:	הַכֹּהֵן	מַעֲשֵׂיָהּ	בֶּן־	צְפַנְיָה	וְאֶת־	מַלְכִּיָּהּ	בֶּן־	פַּשְׁחֹור	אֶת־	צְדֻקְיָהוּ
кажучи	священника	Маасії	сина	Сефанію	i	Малхії	сина	Пашхура	—	Седекія
H0559	H3548	H4641		H6846	H0853	H4441		H6583	H0853	H6667

Слово, що було до Єремії від Господа, коли цар Седекія послав був до нього Пашхура, сина Малкїїного, та священника Цефанію, сина Маасеїного, говорячи:

נִלְחַם	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	כִּי	יְהוָה	אֶת־	בַּעֲדָנוּ	נָא	דַּרְשׁ־	2
воює	Вавилону	цар	Навуходоносор	бо	ГОСПОДА	—	за-нас	ж	запитаї	
H0894	H4428	H5019			H3068	H0853	H1157	H4994	H1875	
וַיַּעֲלֶה	נִפְלְאוֹתָיו	כְּכֹל־	אוֹתָנוּ	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אוֹלִי	עָלֵינוּ			
i-відступить	чудами-Своїми	згідно-з-усіма	з-нами	ГОСПОДЬ	вчинить	може	проти-нас			
H5927	H6381	H3605	H0854	H3068		H0194				
								ס	מֵעָלֵינוּ:	
								—	від-нас	

„Звернися за нас до Господа, бо Навуходоносор, цар вавилонський, воює проти нас. Може Господь зробити з нами за всіма Своїми чұдами, і той відійде від нас!”

וַיֹּאמֶר	יְרֵמְיָהוּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	תֹּאמְרוּן	אֶל־	צְדֻקְיָהוּ:	3
i-сказав	Єремія	їм	так	скажете	до	Седекії	
H0559	H3414	H0413	H3541	H0559	H0413	H6667	

І сказав Єремія до них: „Так скажіть до Седекії:

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲנִי	מֹסֵב	אֶת־	כָּלִי	הַמִּלְחָמָה	4
так	говорить	ГОСПОДЬ	Бог	Ізраїлів	ось-Я	повертаю	—	зброю	війни	
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H2009	H5437	H0853	H3627	H4421	
אֲשֶׁר	בְּיָדְכֶם	אֲשֶׁר	אַתֶּם	נִלְחַמְתֶּם	כִּם	אֶת־	מֶלֶךְ־	בְּבָבֶל	וְאֶת־	
яка	в-руках-ваших	якою	ви	воюєте	нею	проти	царя	Вавилону	i-проти	
	H3027					H0854	H4428	H0894	H0854	
הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים	עָלֵיכֶם	מִחוּץ	לְחוֹמָה	וְאֶסְפְּתִי	אוֹתָם	אֶל־	תְּוֹד	הָעִיר	
халдеїв	що-облягають	вас	з-поза	мурів	i-зберу	їх	до	середини	міста	
H3778			H2351	H2346	H0622	H0853	H0413	H8432		
										הַזֹּאת:
										цього
										H2063

Так говорить Господь, Бог Ізраїлів: Ось Я назад оберну військові зняряддя, що в вашій руці, що ви воюєте ними поза муром з вавилонським царем та з халдеями, які облягають вас, і позбираю їх до середини цього міста.

9

וְהִיזָא	וּבְרָבָר	וּבְרָעֵב	בְּחֶרֶב	יָמוּת	הַזֹּאת	בְּעִיר	הַיֹּשֵׁב
a-хто-вийде	i-від-мору	i-від-голоду	від-меча	помре	цьому	v-місті	хто-залишиться
H3318	H1698	H7458	H2719	H4191	H2063		H3427

לֹו	וְהָיְתָה-	(וְחָיָה)	[וְחָיָה]	עַלְיֶכֶם	הַצָּרִים	הַכְּשָׁדִים	עַל-	וְנָפַל
йому	i-буде	той-житиме	—	вас	що-облягають	халдеїв	до	i-перейде
	H1961	H2421	H2421			H3778		H5307

לְשָׂלָל:	נַפְשׁוֹ
здобиччю	душа-його
H7998	H5315

Хто сидітиме в цьому місті, той помре від мечá, і від голоду та від моровіці; а той, хто перейде і прийде до халдеїв, що вас облягають, буде жити, і стане йому душа його за здобич.

10

נֹאֲמִים-	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	הַזֹּאת	בְּעִיר	פָּנָי	שִׁמְתִי	כִי
говорить	на-добро	а-не	на-зло	цього	проти-міста	обличчя-Моє	звернув-Я	бо
H5002		H3808		H2063		H6440		

ס	בְּאֵשׁ:	וּשְׂרָפָה	תִּנְתֵּן	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ	בְּיָד-	יְהוָה
—	вогнем	i-спалить-його	буде-віддане	Вавилону	царя	в-руку	ГОСПОДЬ
	H0784	H8313	H5414	H0894	H4428	H3027	H3068

Бо Я оберну́в лице Своє на це місто на зле, а не на добре, — говорить Господь, — воно буде да́не в руку царя вавилонського, а він спалить його огнем!

11

יְהוָה:	דְּבַר-	שְׁמִעוּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וּלְבַיִת
ГОСПОДА	слово	слухайте	Юди	царя	i-до-дому
H3068	H1697	H8085	H3063	H4428	

А домові царя Юди скажи так: Послухайте слóва Господнього:

12

וְהִצִּילוּ	מִשְׁפָּט	לְבָרָר	דִּינֹו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	בַּיִת
i-визволяйте	справедливо	вранці	судіть	ГОСПОДЬ	говорить	так	Давида	доме
H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732	

וְאִין	וּבְעָרָה	חַמְתִּי	כָּאֵשׁ	תֵּצֵא	פֶּן-	עוֹשֵׂק	מִיָּד	נָזוּל
i-ніхто	i-запалав	гнів-Мій	як-вогнь	вийшов	щоб-не	гнобителя	з-руки	обдертого
H0369		H2534	H0784	H3318	H6435	H6231	H3027	H1497

(מַעֲלָלֵיכֶם):	[מַעֲלָלֵיהֶם]	רָע	מִפְּנֵי	מִכְבֹּה
вчинків-ваших	—	зло	через	не-згасить
H4611	H4611	H7455	H6440	H3518

Доме Давидів, отак промовляє Господь: Судіть вранці суд і рятуйте грабованого від руки переслідника, щоб не вийшла, немов той огонь, Моя лють, — і вона запалає за зло ваших учинків, і не буде кому погасити!

13

יְהוָה	נֹאֲמִים-	הַמִּישָׁר	צוּר	הָעֵמֶק	יֹשְׁבֵת	אֵלַיךְ	הַנְּנִי
ГОСПОДЬ	говорить	рівнини	скело	над-долиною	що-сидиш	проти-тебе	ось-Я
H3068	H5002	H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009

בְּמַעוֹנוֹתֵינוּ:	יָבֹוא	וּמִי	עָלֵינוּ	יָתַת	מִי-	הָאֹמְרִים
до-осель-наших	ввійде	i-хто	проти-нас	зійде	хто	що-кажете
H4585	H0935	H4310		H5181	H4310	H0559

Ось Я проти тебе, мешканко долини, о скеле рівнини, — говорить Господь, — на вас, що говорите: „Хто прийде на нас і хто ввійде в помешкання наші?“

אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	יְהוָה	נֹאֵם-	מֵעֲלֵיכֶם	כַּפְרִי	עֲלֵיכֶם	וַיִּקְרָא	14
вогoнь	i-розпaлю	ГОСПОДЬ	говoрить	вчинків-ваших	за-плодом	вас	i-покараю	
H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	H6529			
			ס	סְבִיבָיָה:	כָּל-	וְאָכְלָה	בְּעֵצָה	
			—	навколо-нього	усе	i-пожере-він	в-лісі-його	
				H5439	H3605	H0398		

Бо Я покараю вас згідно із плодом ваших учинків, — говорить Господь, — і огонь запалю в його лісі, і він пожере всі довкілля його!